



**La graphie du
Coran du premier
siècle à nos jours**

محمد يحيى

2023

Le 1er siècle de l'Islam

- Aucun point
- Absence de voyelles courtes
- Absence de certaines voyelles longues
- Alhamza n'est pas dessinée



Le 1er siècle de l'Islam

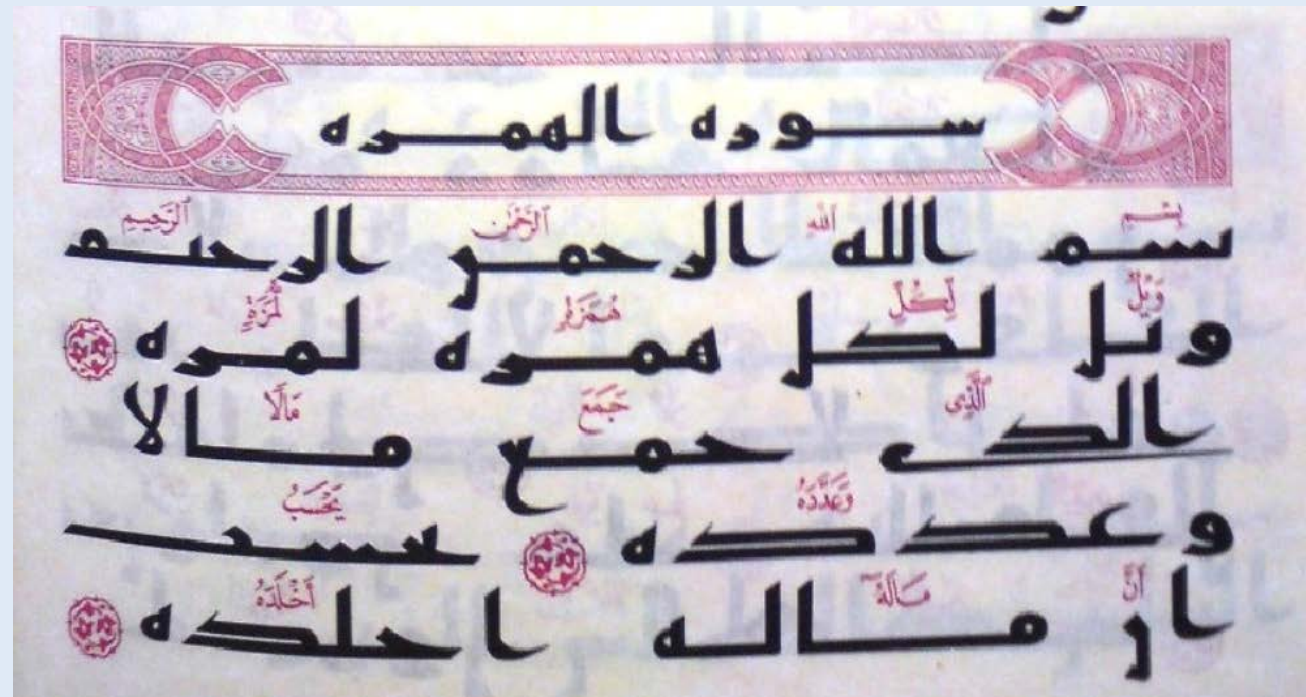


بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ① الَّذِي جَمَعَ مَالًا
وَعَدَّدَهُ ② يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ③ كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ④
وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ ⑤ نَارُ اللَّهِ الْمَوْقَدَةُ ⑥ الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى
الْأَفْعِدَةِ ⑦ إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّدَةٌ ⑧ فِي غَمْدٍ مُّمدَّدةٍ ⑨



Le 1er siècle de l'Islam

- Le Coran de Tachkent réécrit :



Signes de voyelles brèves : الشكل

Abou Al'aswad Ad-dou'âli (mort en 69 H) .

الشكل serait le premier à mettre les points de

La fatha est un point sur la lettre .

La Kasra est un point sous la lettre .

La Damma est un point devant la lettre .

Le tanwine est présenté par deux points .



الشكل : Signes de voyelles brèves



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَالْمُرْسَلَاتِ
عُرْفًا ١ فَاَلْعَصِفَتِ عَصْفًا ٢



الشكل : signes de voyelles brèves



• ﴿سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ
وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا﴾ ٢٣ وَهُوَ
الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ
وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْ
بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٤﴾ [الفتح:

[24-23

نقط الإعجام : Des points diacritiques

- ❖ A l'époque des Omeyyades.
 - ❑ Le Calife 'Abd Al-Mâlik Ibn Marwân (66 - 86 H)
 - Le gouverneur d'Irak Alhajjaj
 - Nasr Ibn 'Assim et Yahya Ibn Ya'mor
- ❖ Il est question de différencier entre : ث، ت، ي، ن، ب et d'autres lettres qui ont les mêmes dessins.



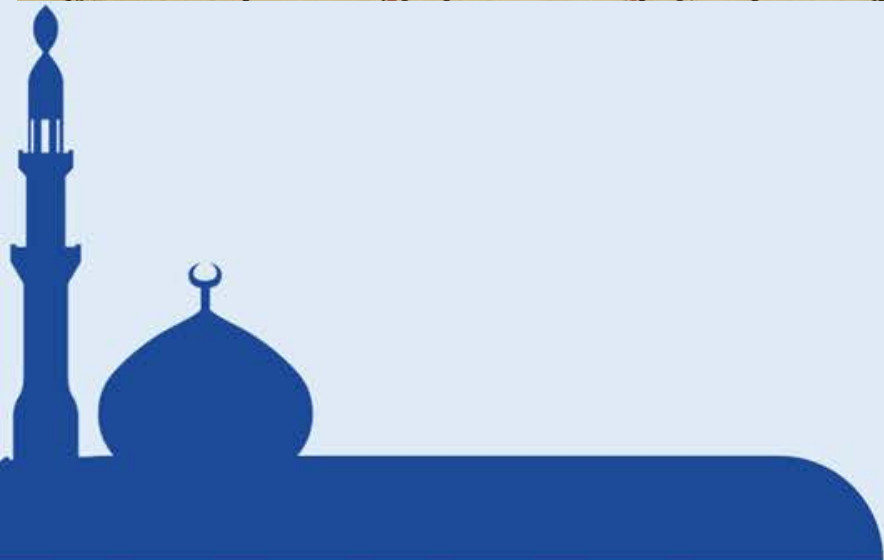
نقط الإعجام : Des points diacritiques



﴿قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ﴿٢٠﴾
قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَى هَيْنٍ وَلَنَجْعَلَنَّ آيَةً لِلنَّاسِ
وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ﴿٢١﴾ ۝ فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا
قَصِيًّا ﴿٢٢﴾ فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَلَيْتَنِي
مِثُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مَّنْسِيًّا ﴿٢٣﴾ فَنادَیْهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا
تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ﴿٢٤﴾ وَهَزَّتْ إِلَيْكِ بِجِذْعِ
النَّخْلَةِ تُسْقِطُ عَلَيْكَ رَطْبًا جَنِيًّا ﴿٢٥﴾ فَكُلِي وَاشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا
فَإِمَّا تَرَيْنَ مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا
فَلَنْ أَكَلِمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ﴿٢٦﴾ فَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ قَالُوا
يَمْرَيْمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْئًا فَرِيًّا ﴿٢٧﴾ يَا خُتَّ هَارُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ
أَمْرًا سَوْءٌ وَمَا كَانَتْ أُمُّكِ بَغِيًّا ﴿٢٨﴾﴾ [مريم: 20-28]

نقط الإعجام : Des points diacritiques

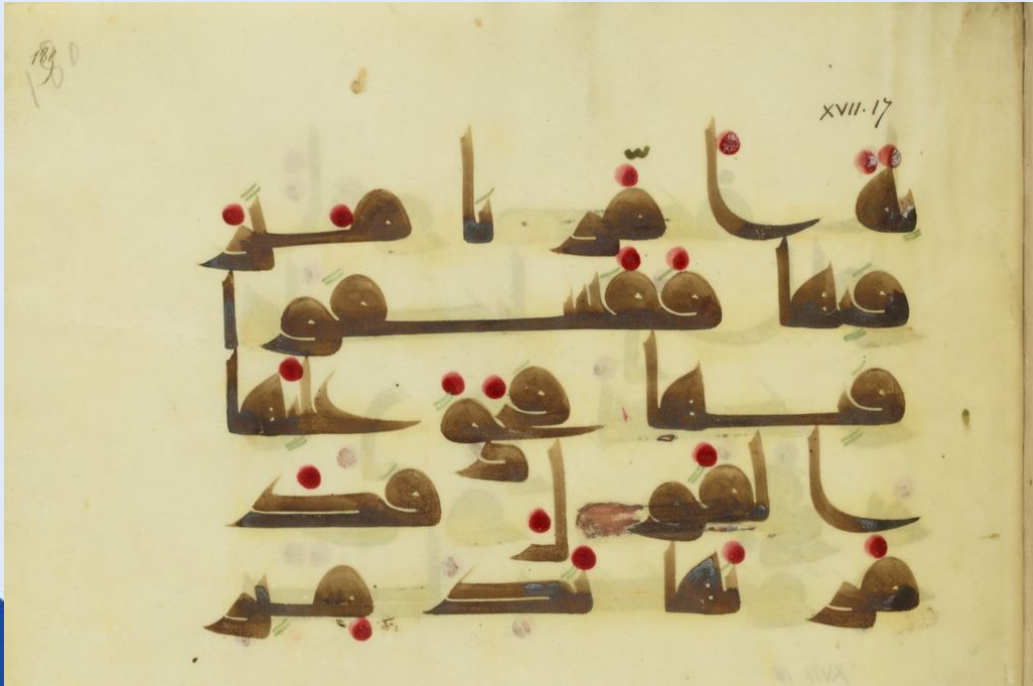
﴿قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ
وَلَمْ أَكُ بِغِيًّا﴾ ٢٠ ﴿قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَى
هَيْنٍ وَلَنَجْعَلَنَّ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ
أَمْرًا مَّقْضِيًّا﴾ ٢١ ﴿فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا
قَصِيًّا﴾ ٢٢ ﴿فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ
قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا
مَنْسِيًّا﴾ ٢٣ [مریم: 20-23]



نقط الإِعْجَام : Des points diacritiques

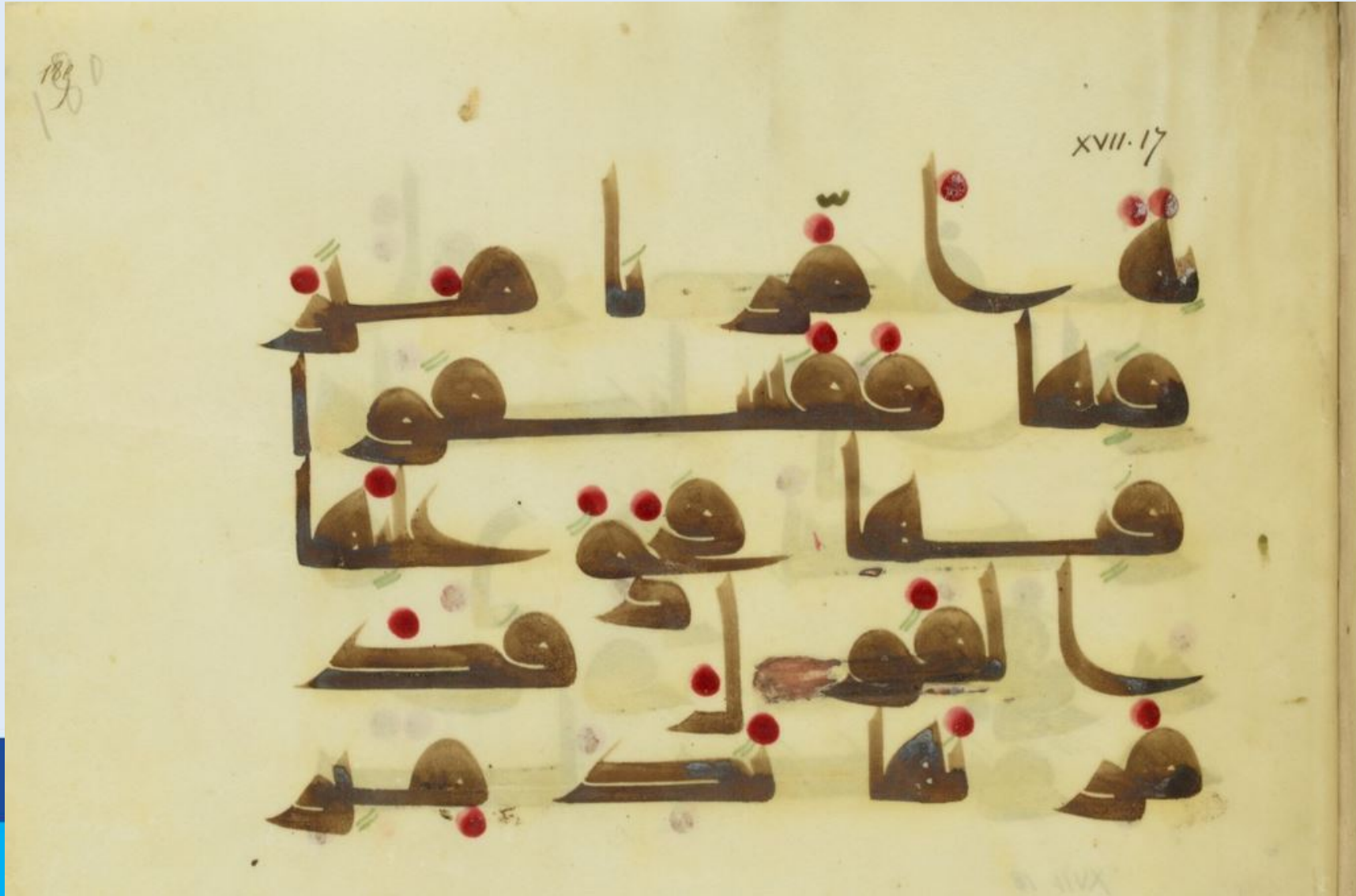


نقط الإِ عجام : Des points diacritiques



وَإِذَا أَرَدْنَا أَنْ نُهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا
الْقَوْلُ فَدَمَرْنَاهَا تَدْمِيرًا ﴿١٦﴾

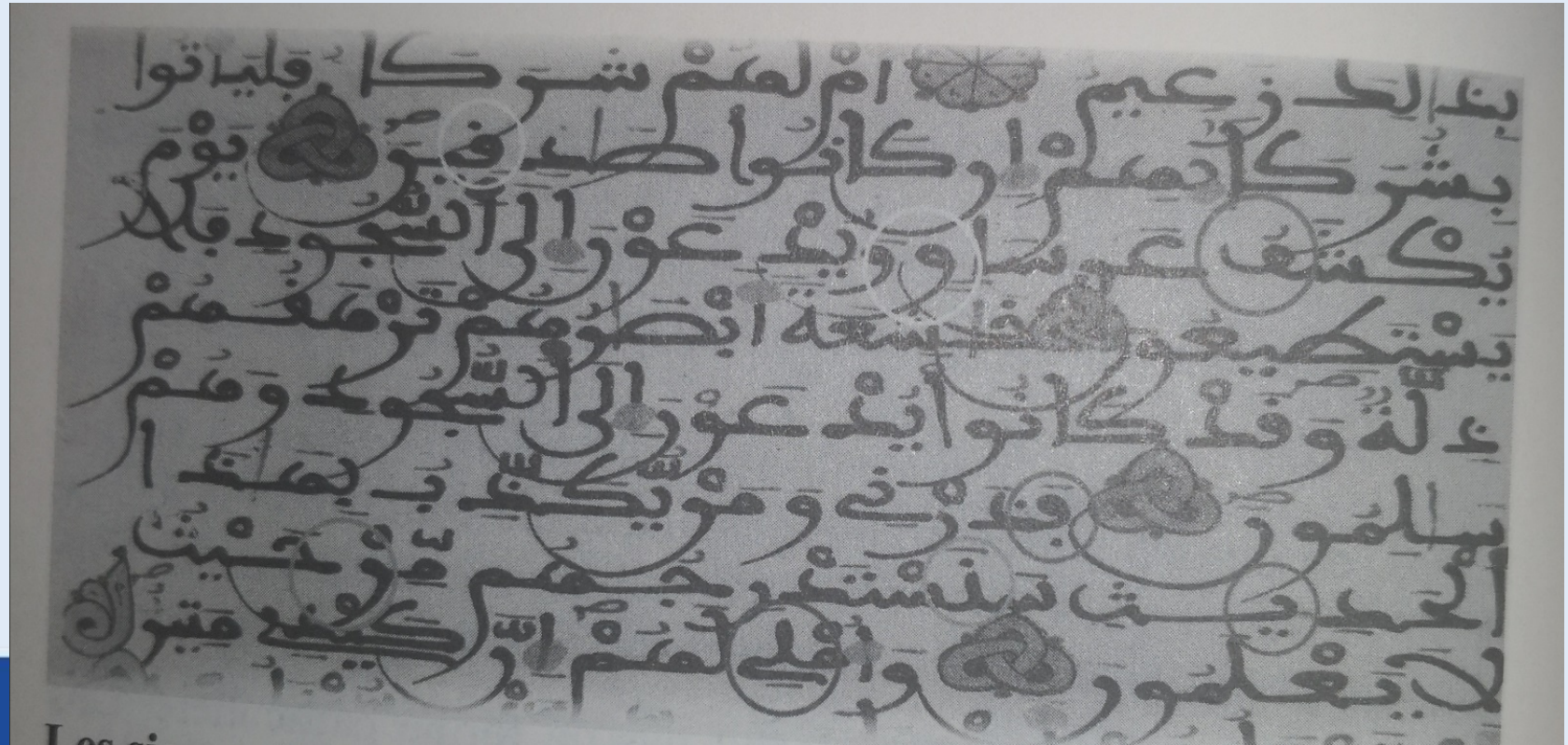
نقط الإِعْجَام : Des points diacritiques



التخميس والتعشير

نُقِلَ عن الأوزاعي قوله : سمعتُ قتادة يقول : " بَدَّءُوا فَنَقَّطُوا ، ثُمَّ حَمَّسُوا ، ثُمَّ عَشَّرُوا »

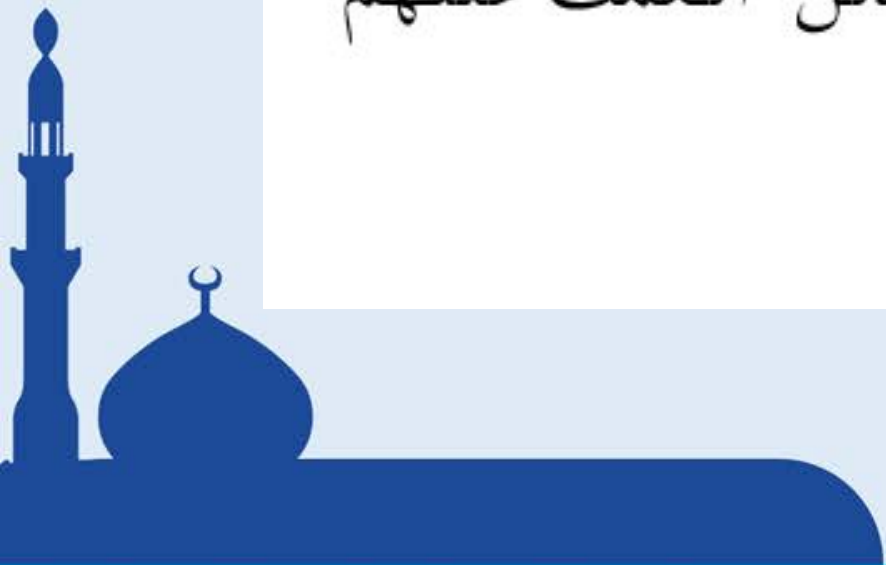
Al Awza'i a dit j'ai entendu Katada dire : Ils ont commencé par l'ajout de points (diacritiques et voyelles courtes) ensuite fin des 5 et 10 verset.



الرسم LA GRAPHIE

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العلمين الرحمن الرحيم ملك يوم الدين اناك بعد
واناك تسعين اهدنا الصراط المستقيم صراط الدين انعم عليهم
عبر المعصوب عليهم ولا الصالحين



الرسم LA GRAPHIE

إن ما كُتِب في المصحف وكتب بين يدي رسول الله صلى الله عليه وسلم وكرّر لا يخلو من أمرين:

Ce qui est écrit dans Almoushaf et sur les différents support devant le prophète est:

□ الأول: إما أن يكون موافقاً لما اعتاده الناس من الكتابة (ليس مشكلاً)،

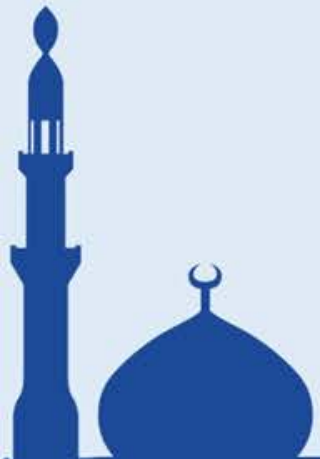
Conforme à l'écriture habituelle d'aujourd'hui □

□ وإما أن يكون فيه شيء من المخالفة.

Différent de l'écriture habituelle □

□ مكتوبة ولا تنطق، ﴿بِأَيْدٍ﴾ s'écrit et ne se lit pas

✓ غير مكتوبة وتنطق، العلمين الفاتحة: ٢ Ne s'écrit pas et se lit

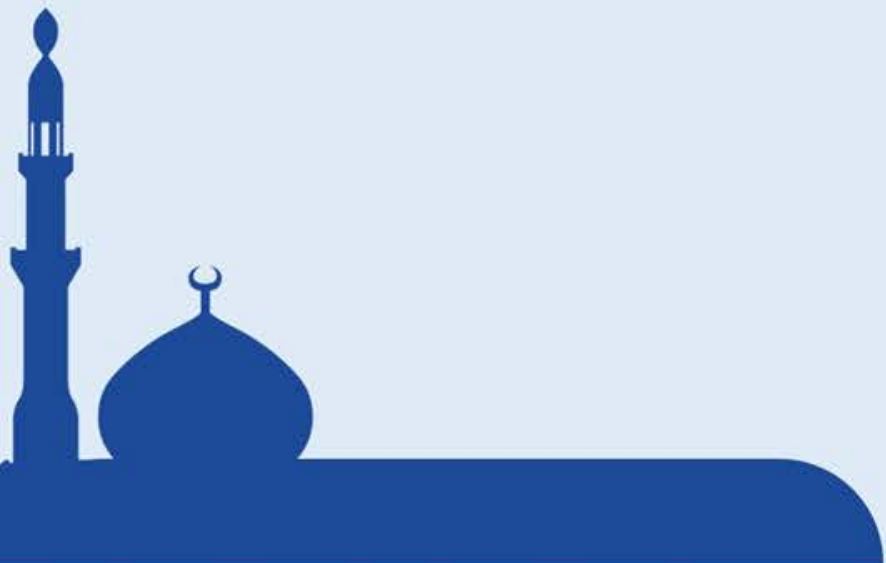


LA GRAPHIE الرسم

مكتوبة بكيفية و تنطق بكيفية أخرى, صلوتك S'écrit d'une manière et se lit d'une autre manière

✓ التاء, ة au lieu de ت s'écrit Le « ta »

✓ المقطوع و الموصول. S'écrit séparé au lieu de l'écrire lié et vice versa



الرسم LA GRAPHIE

﴿الرَّبَّوَا﴾ البقرة: ٢٧٥

﴿الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَهُمْ يُنْفِقُونَ﴾ البقرة: ٣

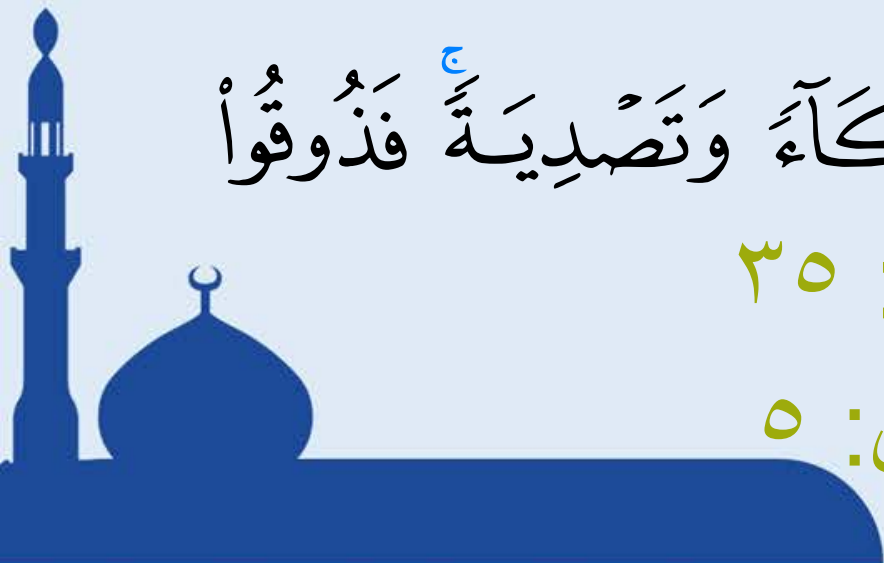
﴿خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَاتَكَ

سَكَنٌ لَهُمْ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ﴾ التوبة: ١٠٣

﴿وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَصْدِيَةً فَذُوقُوا

الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ﴾ الأنفال: ٣٥

﴿الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ﴾ الماعون: ٥



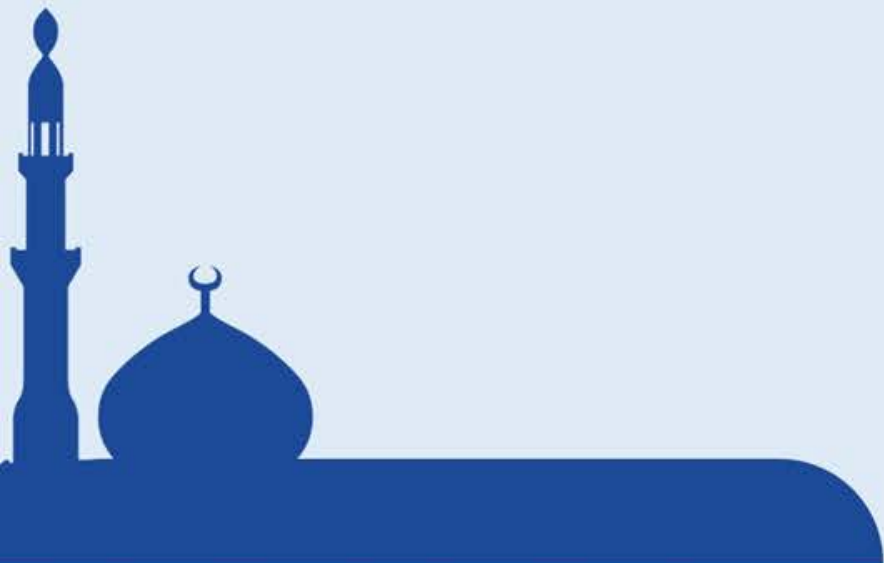
الرسم LA GRAPHIE

1. باب ما حُذِفَتْ مِنْهُ الْأَلْفُ

﴿الْعَلَمِيتَ﴾ الفاتحة: ٢

﴿تَزَوَّرُ﴾ الكهف: ١٧,

﴿الرَّحْمَنَ﴾ الفاتحة: ١

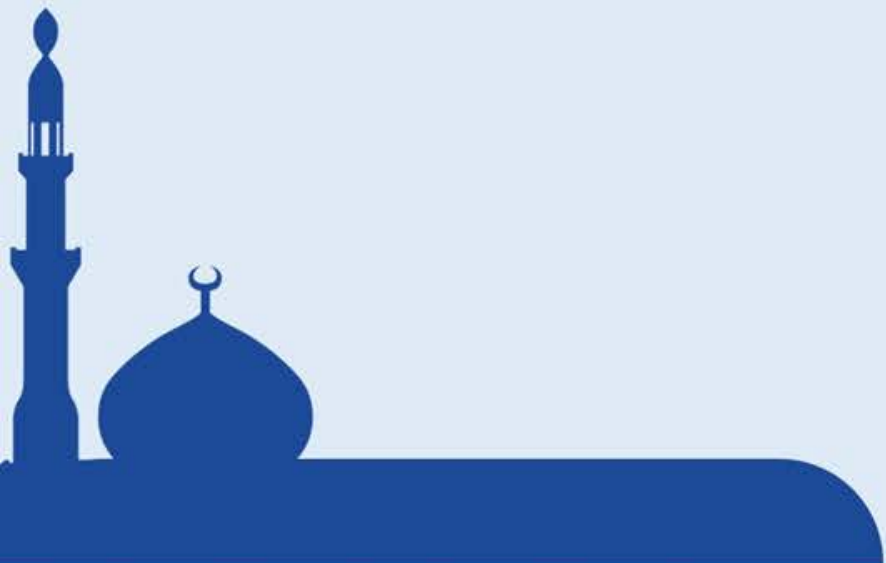


الرسم LA GRAPHIE

باب ما زیدت فیہ الألف

﴿لَأَأْذِبحَنَّهٗ﴾ النمل: ٢١

﴿لِشَآءٍ﴾ الكهف: ٢٣



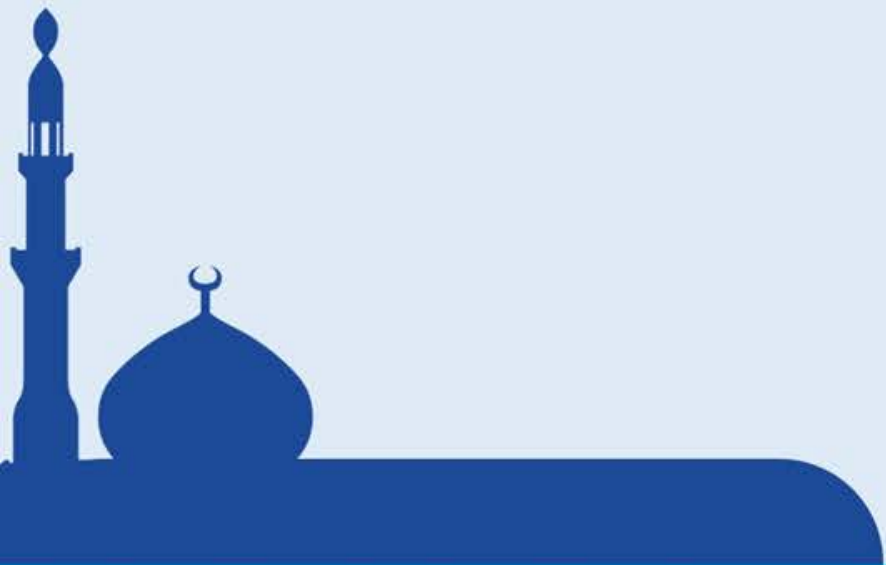
الرسم LA GRAPHIE

3 باب ما زيدت فيه الواو

﴿أُولَئِكَ﴾ **البينة: 7**

4. باب ما زيدت فيه الياء

﴿بِأَيْدٍ﴾ **الذاريات: ٤٧**



الرسم LA GRAPHIE

باب ما حذف منه الياء

﴿ رَبَّنَا ﴾ آل عمران: ٧٩

6. باب ما كُتِبَ مفصّلاً و ما كُتِبَ موصولاً

﴿ بِئْسَمَا أَشْتَرُوا بِهِ أَنْ يَكْفُرُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَغْيًا أَنْ يُنَزَّلَ
اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ فَبَاءُوا بِغَضَبٍ عَلَى غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ
عَذَابٌ مُهِينٌ ﴾ البقرة: ٩٠ ﴿ وَتَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يُسْرِعُونَ فِي الْأَثْمِ
وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتِ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴾ المائدة: ٦٢



الرسم LA GRAPHIE

7. بابُ ما رُسِمَتْ فِيهِ التَّاءُ مَبْسُوطَةً

﴿ وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا امْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ
أَبْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ﴿١١﴾ **التَّحْرِيمُ: ١١** ﴿ إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ
وَأُوتِيَتْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾ **النمل: ٢٣**



الضبط

• كل ما زيد على الرسم العثماني :Tout ce que l'on a ajouté à la graphie de Othmane

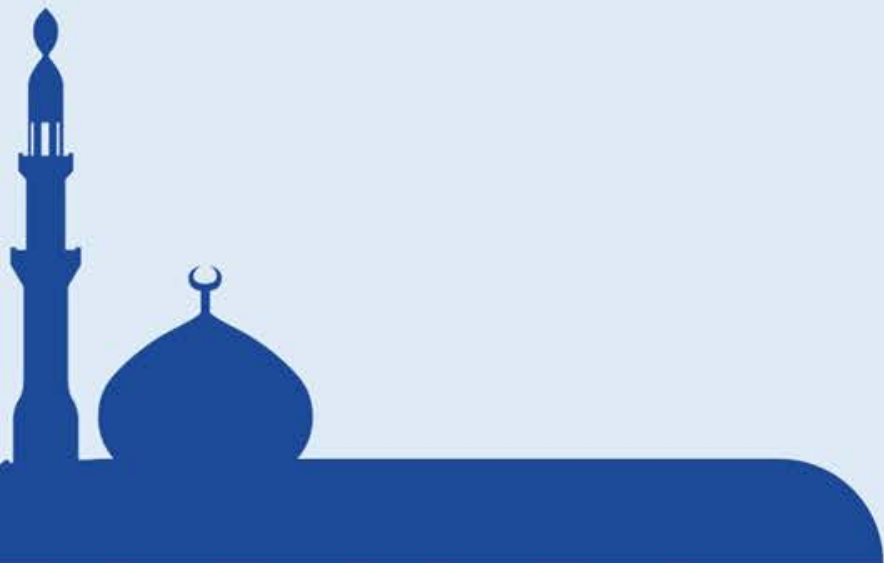
• الأحرف المحذوفة

• التسهيل والإبدال والإمالة

• الدارة التي هي علامة الزيادة

• الحركات

• علامة المد

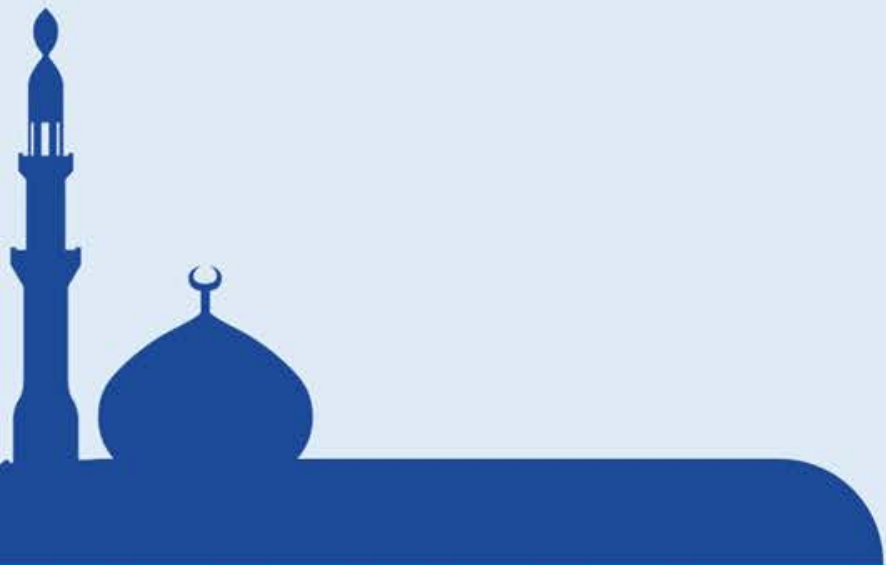


الضبط

- وقال يحيى بن حكيم : حدثنا يحيى بن حماد قال : حدثنا عبد العزيز بن المختار ، عن عبد الله بن فيروز قال : حدثني يزيد الفارسي قال : زاد عبيد الله بن زياد في المصحف ألفي حرف ، فلما قدم الحجاج بن يوسف بلغه ذلك ، فقال : « من ولي ذلك لعبيد الله ؟ قالوا : ولي ذاك له يزيد الفارسي ، فأرسل إلي ، فانطلقت إليه وأنا لا أشك أن سيقتلني ، فلما دخلت عليه قال : ما بال ابن زياد زاد في المصحف ألفي حرف ؟ قال : قلت : أصلح الله الأمير ، إنه ولد بكلاء البصرة فتوالت تلك عني قال : صدقت ، فخلا عني ، وكان الذي زاد عبيد الله في المصحف كان مكانه في المصحف : « قالوا « قاف لام ، واو » كانوا « كاف نون واو ، فجعلها عبيد الله : « قالوا « قاف ألف لام واو ألف ، وجعل « كانوا « كاف ألف نون واو ألف »

التحزيب

- تحزيب الصحابة
- تحزيب الحجاج
- تحزيب أبو جعفر المنصور



Moushaf ibn Al-Bawwab – 392 H

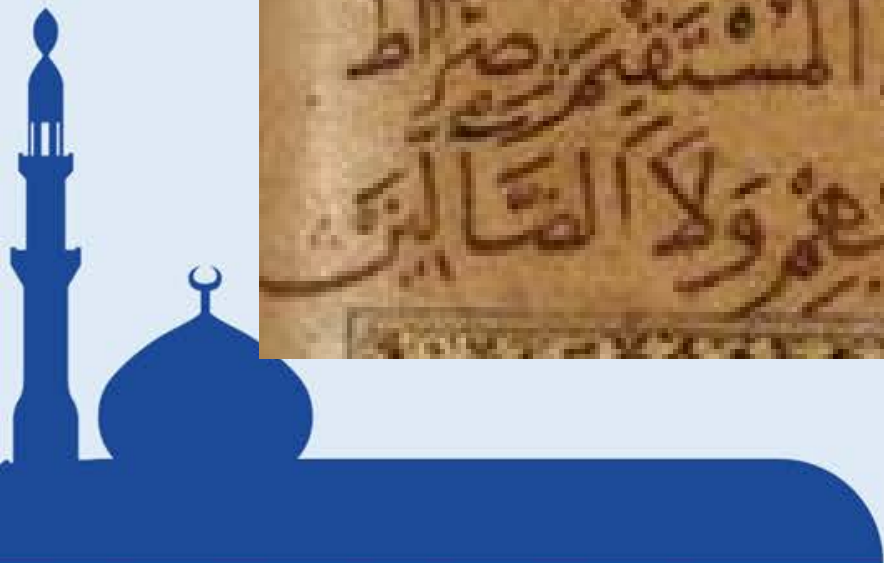
- Est un célèbre calligraphe arabe mort en 1022 (413H).
- Il vivait à Baghdad
- Un exemplaire de Coran, signé par lui en 1001, est conservé à Dublin.

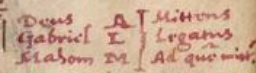


Moushaf ibn Al-Bawwab – 392 H



Moushaf ibn Al-Bawwab – 392 H

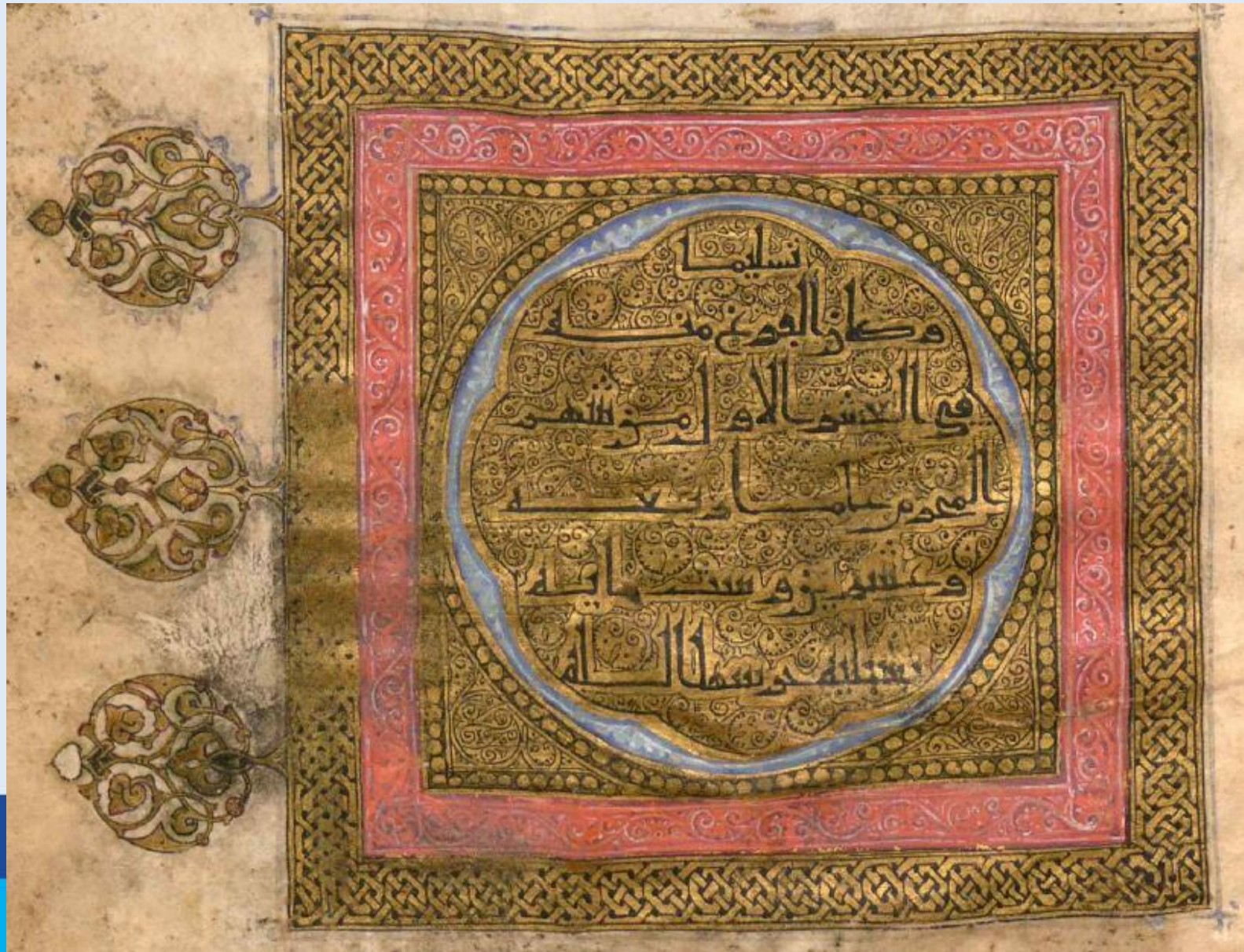




Le Moushaf de Séville – 624 H



Le Moushaf de Séville – 624 H



Le Moushaf d'un roi Merinide – 705H

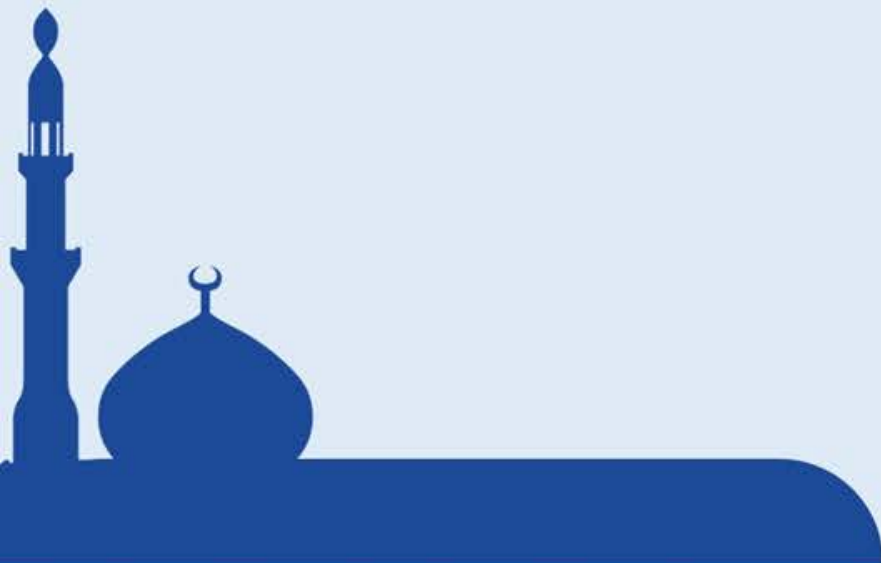
- Le moushaf écrit pour le roi Méridine :
- Abou Ya'cob Youssouf Almarini, en 705H.
- La Hamza ء est un point jaune tandis que
- La Hamza ا est un point rouge



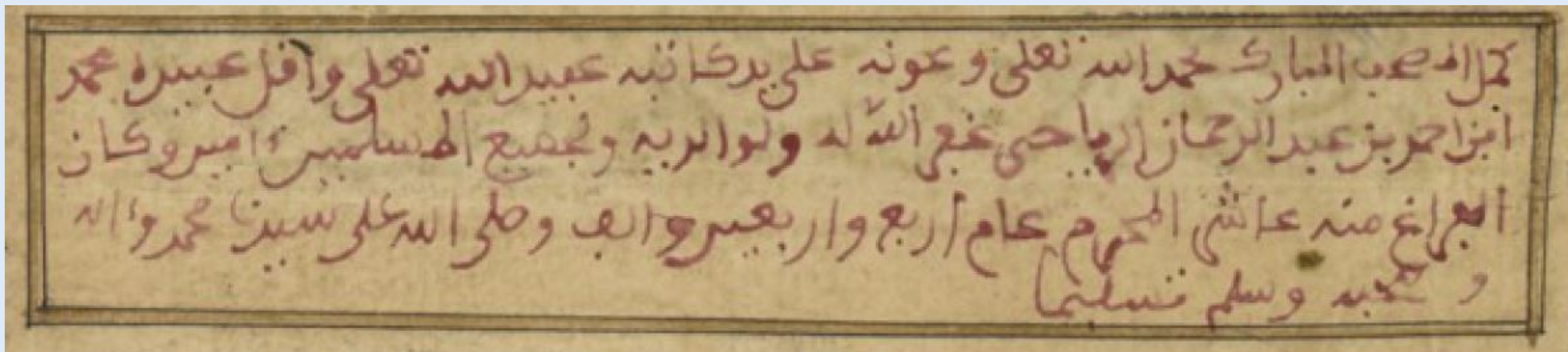
Le Moushaf d'un roi Merinide – 705H



Moushaf de Riyahi : الرياحي 1044H



Moushaf de Riyahi : الرياحي 1044H

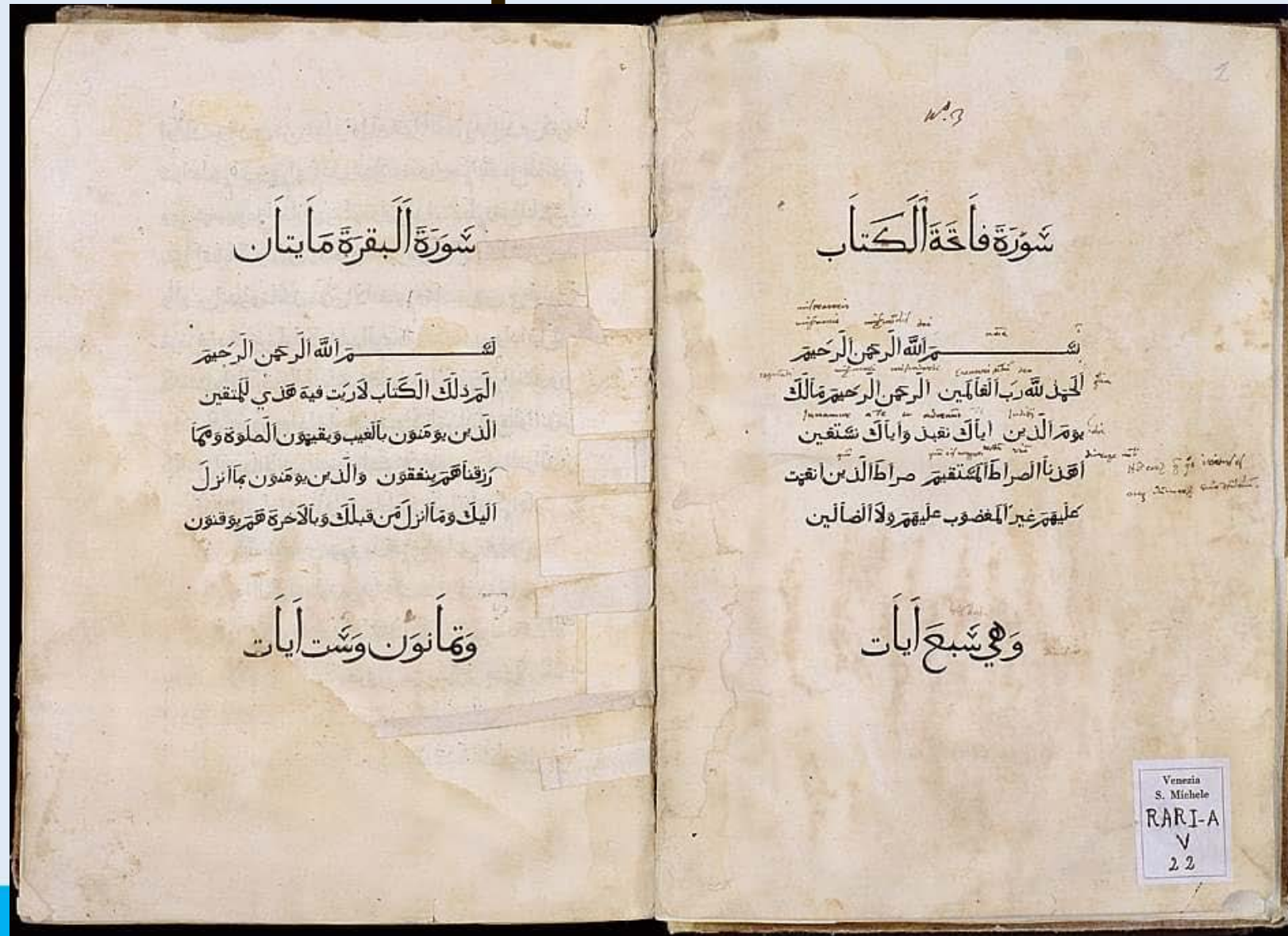


D'AUTRES MOUSHAFS



Les Moushafs imprimés

- Le premier Moushaf a été imprimé à Venise en 1537



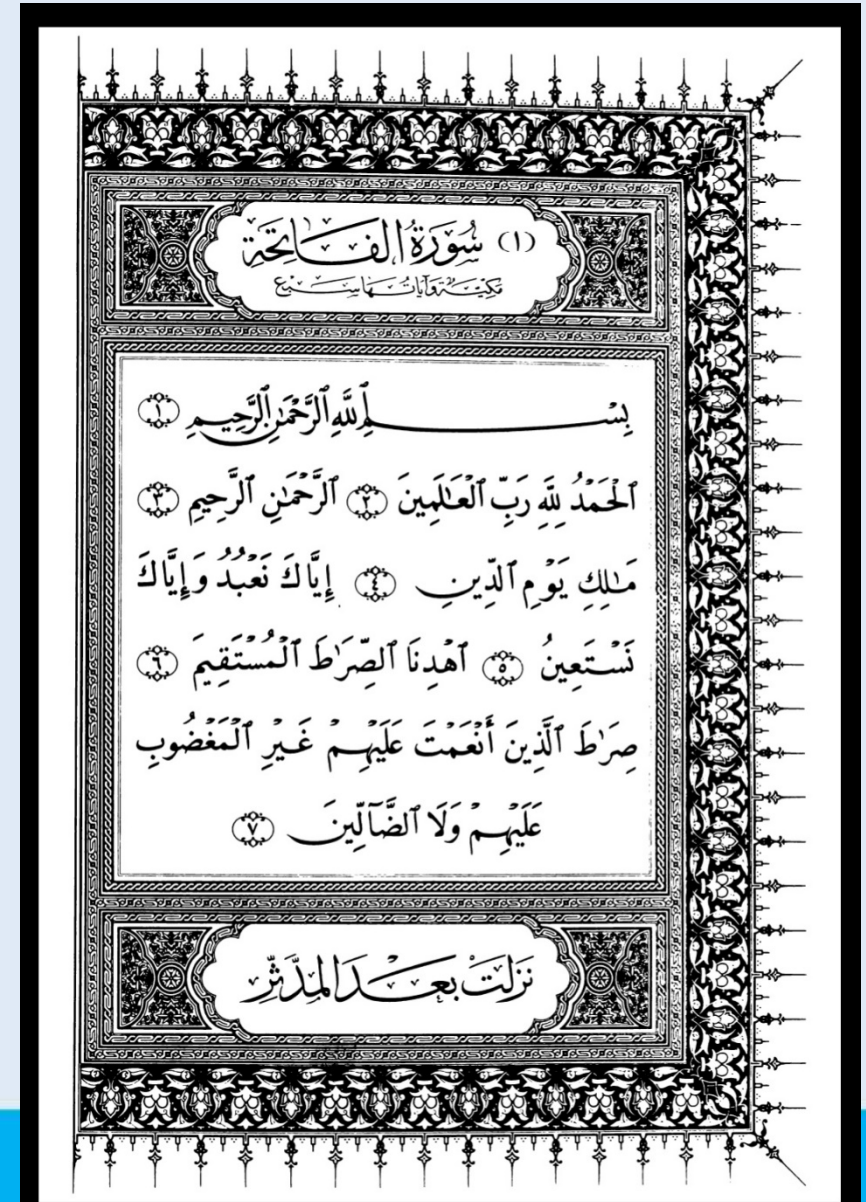
Les Moushafs imprimés

- Le Moushaf imprimé à Saint Pétersbourg en 1787

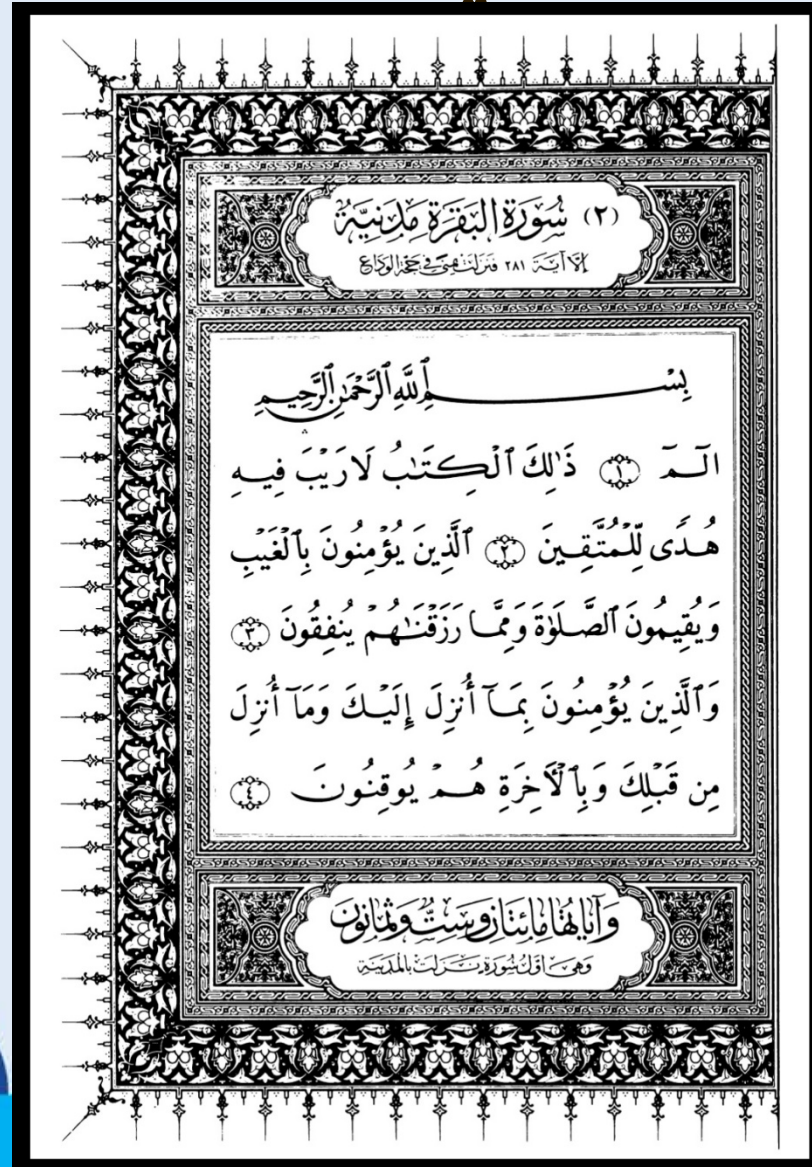


المصحف الأميري الملكي : Almoushaf Al'amiri :

- Le Moushaf imprimé pour le roi
- Fou'ad d'Egypte en 1923.

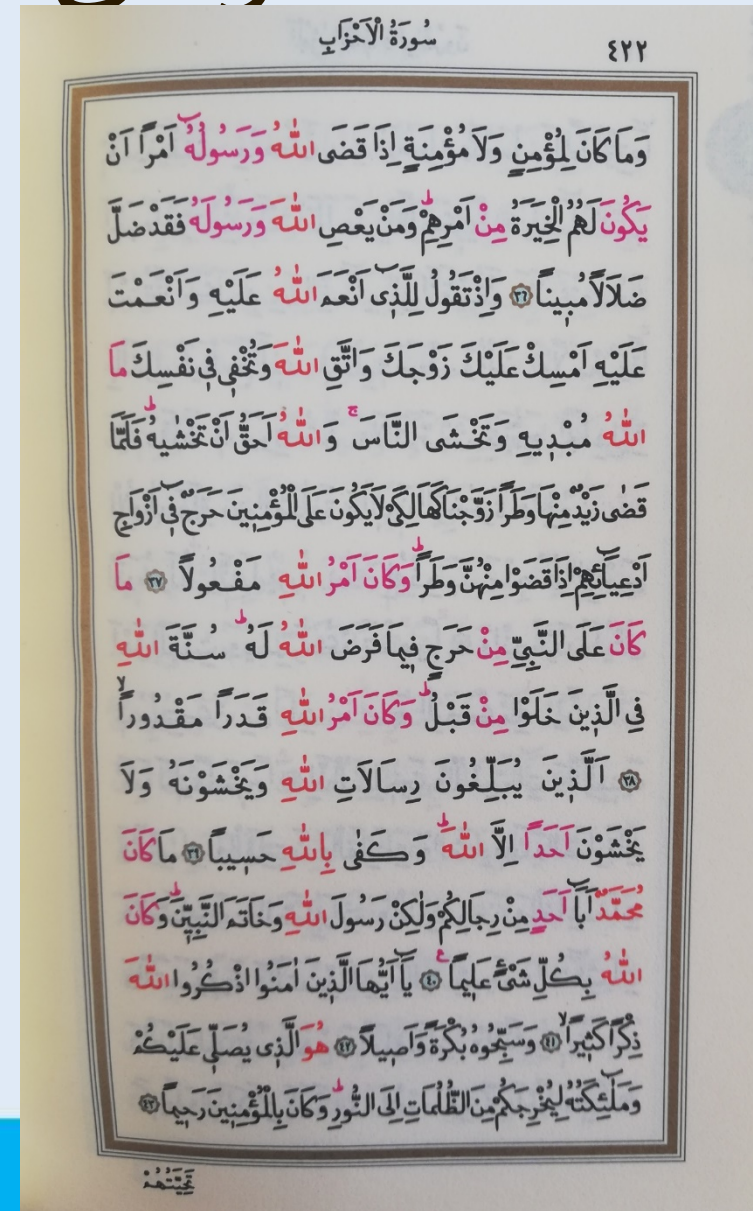


المصحف الأميري الملكي : Almoushaf Al'amiri



المصحف التوافقي : Almoushaf ATTAWAFUQUI

- Le moushaf est imprimé par les élèves de بديع الزمان النورسي رحمه الله
- Un Jouz' est écrit en 20 pages
- Une page = 15 lignes
- La page commence par le début d'un verset et finit par la fin d'un verset.
- Les mêmes mots ou mots ayant la même racine se trouvent à la même position dans les lignes (cf le mot الله sur la page à côté).



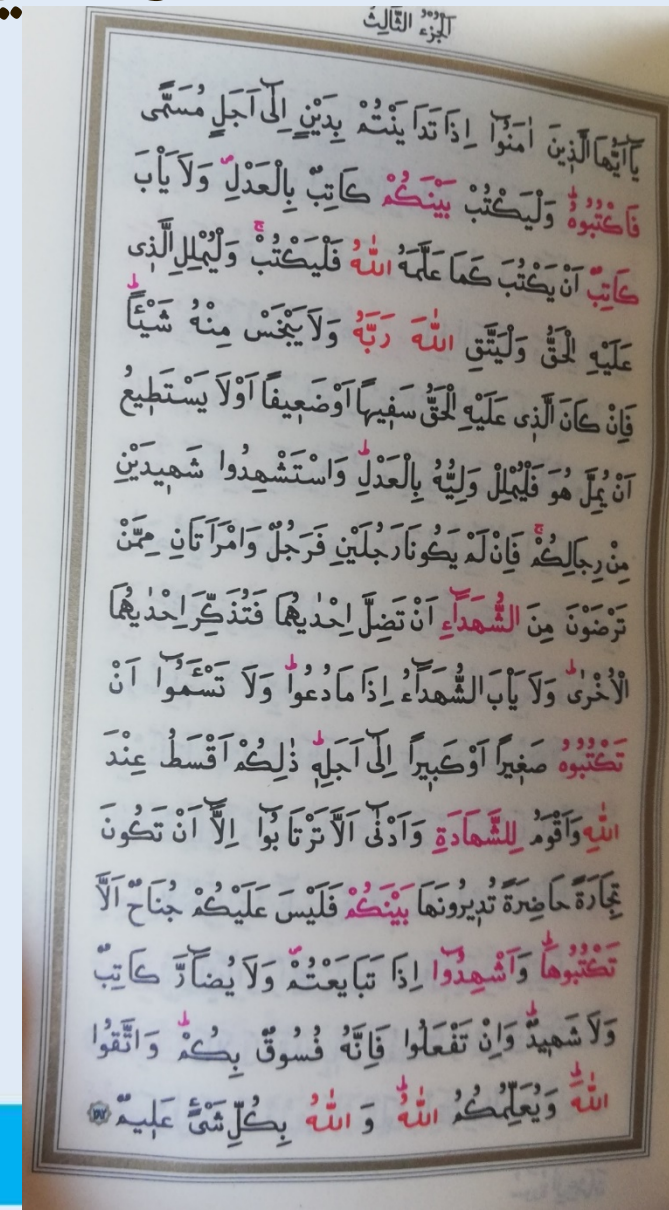
المصحف التوافقي : Almoushaf ATTAWAFUQUI

- Alikhlas et Attakathour sur une ligne

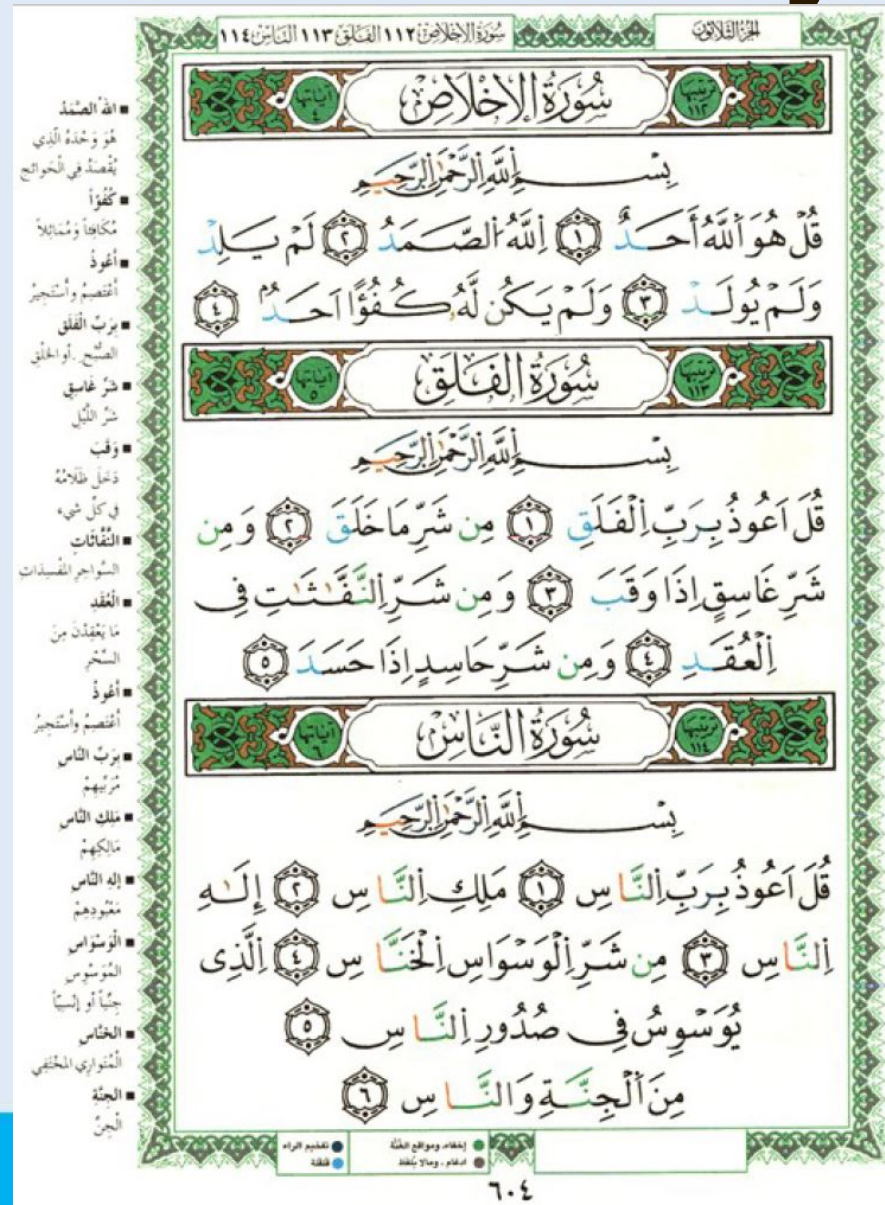


المصحف التوافقي : Almoushaf ATTAWAFUQUI :

- Le verset sur Addayne (l'emprunt) sur une page



Le Moushaf avec les couleur d'Aujourd'hui



Les moushafs imprimés au Pakistan, Inde ou Bangladesh

- التحزيب المشهور عن الصحابة رضوان الله عليهم هو ما يرويه أوس بن حذيفة قال : (سَأَلْتُ أَصْحَابَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كَيْفَ يُحَرِّبُونَ الْقُرْآنَ ؟ قَالُوا : ثَلَاثٌ ، وَخَمْسٌ ، وَسَبْعٌ ، وَتِسْعٌ ، وَاحْدَى عَشْرَةَ ، وَثَلَاثَ عَشْرَةَ ، وَحِرْبُ الْمُفَصَّلِ وَحْدَهُ) رواه أبو داود (1393) .

27*20 = ركوع 540

Une Khatma la nuit d'Alkadr, 20 Rak'a par Jour.



انتہی

